Ang **Guidebook Soka** ay nagpapaliwanag tungkol sa buhay sa Japan at tungkol sa kung paano gumagana ang lipunan sa 8 wika. Ang pagpili ng impormasyon na kailangan mo ay madali sapagkat ang bawat paksa ay ipinakilala sa isang hiwalay na pamplet. Ang Guidebook Soka ay makukuha sa Registry Section at sa Intercultural Information Corner sa City Hall pati na rin sa mga Service Centers.
Gamitin mo ito upang lubos na masiyahan sa iyong pamumuhay sa Soka.

ガイドブック草加は日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明したものです。テーマごとに 1 シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。
草加が皆さんにとって住みよいまちとなるよう役立てて下さい。

Intercultural Information Corner
Ang Tanggapan ng pang Kulturang Impormasyon ay makakakuha ng mga kailangang impormasyon at mga payo sa tulong ng mga volunteer workers dito.

国際相談コーナーではボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。
Oras ng Tanggapan: Mon& Wed & Fri 9:00 AM - 5:00 PM
7th floor ng City Hall
Tel: 922-2970 (direct line)
Fax: 927-4955 / Email: soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp
月・水・金　午前 9 時～午後 5 時
市役所本庁舎 7 階
（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「ＮＰＯ法人 Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市　　協力：草加市国際相談コーナー
Ang Kokusai Soudan Corner ay naglilingkod ayon sa layunin ng Soka City na tumulong sa mga mamamayan nito　（平成 28 年度作成）

項目一覧 Mga Gabay na Aklat sa Soka

A-1	Impormasyon para sa VISA	入国時の手続き
A-2	Pagpaparehistro para sa mga DAYUHAN	住民登録
A-3	Pagpaparehistro ng Buong Pamilya	戸籍制度
A-4	Pagpaparehistro ng Hanko	印鑑登録について
B-1-1	Pabahay or Housing	住宅
B-1-2	Paglilipat ng bahay at mga GRUPO ng SAMAHAN sa lugar na lilipatan	引越しと町会
B-1-3	Gas,tubig,telepono,kuryente at iba pa	生活インフラ
B-1-4	Pagtatapon ng Basura	ごみの出し方
B-2-1	Tungkol sa Health Insurance	健康保険について
B-2-2	Insurance para sa pagpapa-alaga sa pagtanda	介護保険制度について
B-3	Tungkol sa Pag papakasal	結婚するには
B-4-1	Pagdadalang Tao at Panganganak	妊娠から出産
B-4-2	Kalusugan ng Bata	子どもの健康
B-4-3	Parenting	子育て
B-5-1	Edukasyon	教育
B-5-2	Pag-aaral ng Salitang Hapon	日本語学習
B-6	Pagbabayad ng Buwis sa Japan	日本の税金
B-7	Pagtatrabaho sa Japan	日本で働く
B-8	National Pension at Welfare Assistance	国民年金と厚生年金
B-9-1	Pagkuha ng Lisensya para sa Pagmamaneho	運転免許
B-9-2	Tungkol sa pagkakaroon ng sasakyan	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Tungkol sa pag sakay sa Bisekleta	自転車にのる
B-10	Paglilibang at Pag-aaral	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Pag tawag sa oras ng EMERGENCY	緊急のときの対応
B-11-2	Paghahanda para sa oras ng Kalamidad	自然災害に備えて
C-1	Cultural& Sports Facilities ng Soka City	草加市内の文化・運動施設
C-2	Mga lugar na dapat lapitan sa paghingi ng tulong	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加
B-11-1 Pag tawag sa oras ng EMERGENCY
タガログ語版

Gabay Na Aklat Sa Soka

B-11-1
Pag tawag sa oras ng EMERGENCY
緊急のときの対応

＊　このシリーズはやさしい日本語で書かれています。
＊　草加市にお住まいの方の情報です。

B-11-1 Pag tawag sa oras ng EMERGENCY

Ang numero ng telepono ng Pulisya(110) at ang Tanggapan ng Bombero ay (119) sa buong bansa ng Japan kahit saan ka naroron ay maaaring idayal ang numerong ito . Ang pagtawag ay libre at maari kayong tumawag sa pampublikong telepono, cell phones,smart phones at PHS phones.
Sa panahon ng sakuna tulad ng lindol, o baha ay nagtatalaga ng evacuation centers para sa lahat saan mang bansa ang iyong kinabibilangan ay maaring gumamit nito at mapagkakalooban ng pagkain, tubig, impormasyon at iba pa.

1.Pagtawag sa Pulisya (110)

Tumawag sa 110 kung kayo ay biktima ng magnanakaw, sugat bunga ng krimen,aksidente sanhi ng sasakyan kahit hindi ito malubha ay kailangang ipaalam ito sa pulisya upang maiwasan ang gulo o problema sa darating na panahon.

2. Pagtawag sa Tanggapan ng Bombero (119)

Sa oras ng sunog,biglaang pagkakasakit o malubhang karamdaman(pati na rin pag nasugatan sanhi ng aksidente) tumawag sa 119Tanggapan ng Bombero at ipaalam kaagad ang pakay ng pagtawag kung sunog o emergency.

<u>Ano ang sasabihin</u>

①Ano ang nangyari. sunog ,taong may sakit,pinasok ang inyong bahay,away, o Aksidente sa daan.

②Ituro ang inyong tirahan o palatatandaan ng lugar na inyong kinaroroonan.

③Sabihin ang inyong pangalan.

④Sabihin ang numero ng inyong telepono.

⑤Kung may nasugatan ay kailangang banggitin din ito.

※Kung gagamit ng cell phone sa pagtawag, marapat na huwag gumalaw o lumayo sa lugar ng kinaroroonan.Pabayaang naka ON o nakabukas ang cell phone.

3. Teleponong dapat tawagan sa oras ng kagipitan (May bayad)

B-１１-１　緊急のときの対応

警察署（１１０）と消防署（１１９）への電話は日本全国どこでも共通です。通話料は無料で、公衆電話、携帯電話、多機能型携帯電話、ＰＨＳからでもかけられます。
地震や水害など災害があった場合、市内に避難所が設けられ、国籍に関わらず利用することができ、水や食料、情報などを手にすることができます。

１．警察署（１１０）への通報

盗難、傷害などの犯罪や交通事故に遭ったときは、後日のトラブルを避けるために小さな事故でも、すぐに１１０番（局番不要）で警察署に連絡してください。

２．消防署（１１９）への通報

火事、急病、大けが（交通事故のけがも含む）のときは、１１９番（局番不要）で消防へ連絡してください。最初に、火事かまたは救急のどちらなのかを伝えます。

<u>伝えること</u>

①何があったか　　火事、病気、泥棒、喧嘩、交通事故など
②今いるところの住所（草加市から伝える）、近くの目印となるもの
③自分の名前
④電話番号
⑤けが人がいる場合は、それも伝える
※携帯電話から電話をかけた場合は現場から離れたり、移動しないで下さい。通報後も電源を切らないで下さい。

Maari kayong makipag –usap sa Nurse sa inyong biglaang
Pagkakasakit sa panahon ng kapistahan o Gabi. (Sa wikang nihongo lamang)
(1) Mga bata: #8000 o 048-833-7911　(bukas 24 oras, 365 araw sa isang taon)
(2) Matatanda: #7119 o 048-824-4199　(bukas 24 oras, 365 araw sa isang taon)
Kapag narinig mo ang automated na gabay sa boses (sa wikang Hapon), piliin ang 1 para sa konsultasyon tungkol sa bata, at piliin ang 2 para sa konsultasyon tungkol sa matanda. May serbisyo sa 23 wika.

4.Disgrasya sa Daan

(1) Kung kayo ang biktima ng aksidente .

①Ipaalam sa Pulisya sa pamamagitan ng pagdayal ng (110).

②Kahit sa maliit na sugat lamang, dapat magpakonsulta sa Doktor.

③Alamin ang buong pangalan,tirahan,numero ng telepono,drivers lisence number, plate number , Insurance Company at anong klase ng Insurance mayroon ang taong nakadisgrasya sa inyo.

④Marapat din alamin ang contact number kung may taong nakasaksi ng sakuna.

(2) Kung kayo naman ang sanhi ng aksidente.

①Asikasuhin ang nasaktan at tumawag agad sa 119 para sa ambulansiya.

②Tumawag sa 110 Pulisya at ipaalam ang nangyaring sakuna.

③Sundin ang utos ng Pulis .

④Makipag ugnayan sa iyong sinasapiang Jidousha Hoken o Insurance.

(3) Sanggunian pag may Aksidente sa Sasakyan
Naghanda ang Saitama Ken ng lugar na para sumangguni laan sa mga taong hindi nakakaalam ang paraan kung paano ang pag aayos kapag nagkaroon ng aksidente sa sasakyan.
Oras: Lunes～Biyernes　(Maliban sa Pista Opisyal)
9:00 umaga～4:30 ng hapon (Pag sangguni gamit ang Telepono)

「Koutsuu Jikou Soudan Jo」Tel: 048-830-2963
Saitama Shi Urawa Ku Takasago 3-15-1(Ken Chou Dai2 Chousha 1Kai)

３．救急電話相談（通話料が必要）
休日・夜間の急な病気について看護師と相談できます（日本語のみ）
①子ども：＃８０００　＊または 048-833-7911　(24時間365日対応)
②大人：　＃７１１９　＊または 048-824-4199　(24時間365日対応)
音声案内（日本語）が聞こえたら、子どもの相談は 1 を選び、大人の相談は 2 を選びます。２３か国語での対応ができます。

４．交通事故

（１）被害者になった場合
①１１０番通報をして、警察官をよぶ。
②軽いけがでも、念のため医師の診断を受ける。
③相手の氏名、住所、電話番号、運転免許証番号、プレートナンバー、保険会社と保険の種類を確認する。
④目撃者がいれば連絡先を確認する。

（２）加害者になった場合
①被害者の応急手当をし、１１９番通報をして救急車を呼ぶ。
②１１０番通報をして、警察官をよぶ。
③警察官の指示に従う。
④自分が加入している自動車保険の会社に連絡する。

（３）交通事故相談
埼玉県では示談の仕方が分からない等の問題で困っている人にアドバイスをする為、交通事故相談を実施しています。
月～金曜日(祝・休日を除く)
午前9時 ～ 午後4時半（電話相談）

「交通事故相談所」　電話　048-830-2963
さいたま市浦和区高砂3-15-1（県庁第２庁舎１階）